

TREATY SERIES, No. 524

CONVENTION

BETWEEN

THE UNITED STATES AND
AUSTRIA-HUNGARY

ARBITRATION

SIGNED AT WASHINGTON, JANUARY 15, 1909
RATIFICATION ADVISED BY THE SENATE, JANUARY 20, 1909
RATIFIED BY THE PRESIDENT, MARCH 1, 1909
RATIFIED BY AUSTRIA-HUNGARY, APRIL 17, 1909
RATIFICATIONS EXCHANGED AT WASHINGTON, MAY 13, 1909
PROCLAIMED, MAY 18, 1909

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1909

JX1987
A9
1909

APR 30 1910
S. F. L.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas an Arbitration Convention between the United States of America and Austria Hungary was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at Washington on the fifteenth day of January, one thousand nine hundred and nine, the original of which Convention, being in the English, German, and Hungarian languages, is word for word as follows:

The President of the United States of America and His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, etc., and Apostolic King of Hungary, signatories of the Convention for the pacific settlement of international disputes, concluded at The Hague on the 29th July, 1899;

Taking into consideration that by Article 19 of that Convention the High Contracting Parties have reserved to themselves the right of concluding Agreements, with a view to referring to arbitration all questions which they shall consider possible to submit to such treatment, have resolved to conclude the following convention and for that purpose have appointed their Plenipotentiaries:

The President of the United States of America, Elihu Root, Secretary of State of the United States; and

His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, etc., and Apostolic King of Hungary, Baron

Der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika und Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Böhmen etc., und Apostolischer König von Ungarn, als Mitunterzeichner der am 29. Juli 1899 im Haag abgeschlossenen Convention zur friedlichen Beilegung internationaler Streitfälle, haben in Erwägung, dass durch Artikel 19 der erwähnten Convention die hohen vertragschliessenden Theile sich vorbehalten haben, Uebereinkommen zu treffen, um der Schiedssprechung alle Fragen zuzuführen, welche nach ihrer Ansicht einer solchen Behandlung unterworfen werden können, Sich bestimmt gefunden nachstehende Convention zu schliessen und zu diesem Ende zu Ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika, Elihu Root, Staats-Secretär der Vereinigten Staaten; und

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Böhmen etc., und Aposto-

Az Amerikai Egyesült Államok elnöke és Ő Felsége Ausztria császára, Csehország királya stb. és Magyarország apostoli királya mint a kik a nemzetközi viszályok békés elintézése végett Hágában 1899. évi július hó 29-ik napján kötött egyezményt szintén aláírták,

Megfontolván azt, hogy azon egyezmény 19-ik cikkében a magas szerződő Felek fentartották maguknak a jogot, hogy megállapodásokat létesítsenek mindazon kérdéseknek választott bírósági döntésre utalása végett, a melyeket ilyen elbánás alá vonhatónak fognak itélni: elhatározták, hogy az alább következő egyezményt kötik meg és e célra kinevezték meghatalmazottaikká:

Az Amerikai Egyesült Államok elnöke Root Elihu-t, az Egyesült Államok államtitkárát,

Ő Felsége Ausztria császára, Csehország királya stb. és Magyarország apostoli királya Hengervári Hengelmüller László bárót, a Lipótrend és a Ferencz-Józsefrend nagykeresztesét,

Ladislaus Hengelmüller de Hengervár, Grand Cross of the Orders of Leopold and Francis Joseph, 3rd Class Knight of the Order of the Iron Crown, His Majesty's Privy Counselor and Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the United States of America;

Who after communicating to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:

ARTICLE I.

Differences which may arise of a legal nature, or relating to the interpretation of treaties existing between the High Contracting Parties, and which it may not have been possible to settle by diplomacy, shall be referred to the Permanent Court of Arbitration established at The Hague by the Convention of the 29th July, 1899; provided, nevertheless, that they do not affect the vital interests, the independence, or the honor of the High Contracting Parties, and do not concern the interests of third Parties.

ARTICLE II.

In each individual case the High Contracting Parties, before appealing to the Permanent Court of Arbitration, shall conclude a special Agreement defining clearly the matter in dis-

lischer König von Ungarn, den Herrn Ladislaus Freiherrn Hengelmüller von Hengervár, Grosskreuz des Leopold- und des Franz Joseph-Ordens, Ritter des Ordens der Eisernen Krone III. Klasse, Allerhöchst Ihren Geheimen Rat und ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter bei den Vereinigten Staaten von Amerika; welche nach gegenseitiger Mittheilung ihrer bezüglichen, in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten über nachstehende Artikel übereingekommen sind:

ARTIKEL I.

Streitfragen juridischer Natur oder solche betreffend die Auslegung der zwischen den hohen vertragschliessenden Theilen bestehenden Verträge, sofern sie auf diplomatischem Wege nicht beigelegt werden konnten, sollen dem auf Grund der Convention vom 29. Juli 1899 im Haag eingesetzten ständigen Schiedsgerichtshofe überwiesen werden, vorausgesetzt, dass solche Streitfragen nicht die vitalen Interessen, die Unabhängigkeit oder die Ehre der hohen vertragschliessenden Theile betreffen und nicht die Interessen dritter Mächte betreffen.

ARTIKEL II.

In jedem einzelnen Falle sollen die hohen vertragschliessenden Theile, bevor sie den ständigen Schiedsgerichtshof anrufen, ein besonderes Uebereinkommen abschliessen,

a vaskoronarend III. osztályának lovagját, valóságos belső titkos tanácsosát, rendkívüli es meghatalmazott nagykövetét az Amerikai Egyesült Államoknál, a kik közölvén egymással illető meghatalmazásaikat, a melyeket jó és kellő alakban tatáltak, a következő czikkeben állapotok meg:

I. CZIKK.

Jogi természetű vagy pedig olyan vitás kérdések, a melyek a magas Szerződő Felek között fennálló szerződések értelmezése tekintetében merülnek fel, ha azokat diplomáciai úton nem lehet elintézni, az 1899. évi július hó 29-ik napján kelt egyezmény alapján Hágában felállított Állandó Választott Biróság elé fognak utaltatni, föltéve mindazonáltal, hogy ezek a vitás kérdések a magas Szerződő Felek életbevágó érdekeit, függetlenségét vagy becsületét nem érintik és más Felek érdekeire nem vonatkoznak.

II. CZIKK.

A magas Szerződő Felek, mielőtt az Állandó Választott Birósághoz fordulnak, minden egyes esetben külön megállapodást fognak kötni, a mely pontosan meg fogja jelölni: a vita

pute, the scope of the powers of the Arbitrators, and the periods to be fixed for the formation of the Arbitral Tribunal and the several stages of the procedure.

It is understood that such special agreements on the part of the United States will be made by the President of the United States by and with the advice and consent of the Senate thereof.

Such agreements shall be binding only when confirmed by the governments of the High Contracting Parties by an exchange of notes.

ARTICLE III.

The present Convention shall be ratified by the High Contracting Parties, and the ratifications shall be exchanged as soon as possible at Washington.

The present Convention shall remain in force for five years from the fifteenth day after the date of the exchange of the ratifications.

In testimony whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Convention and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Washington the 15th day of January, 1909.

worin der Streitgegenstand, der Umfang der Vollmachten der Schiedsrichter und die Fristen klar bestimmt werden, welche für die Zusammensetzung des Schiedsgerichtes und die verschiedenen Abschnitte des Verfahrens festzusetzen sind.

Es versteht sich, dass derartige Sonderübereinkommen auf Seite der Vereinigten Staaten von Amerika durch den Präsidenten der Vereinigten Staaten im Einvernehmen und mit Zustimmung des Senates werden abgeschlossen werden.

Solche Uebereinkommen sollen nur dann bindend sein, wenn sie von den Regierungen der hohen vertragschliessenden Theile mittelst eines Notenaustausches bestätigt werden.

ARTIKEL III.

Die gegenwärtige Convention wird von den hohen vertragschliessenden Theilen ratificirt und werden die Ratifikationen, sobald als möglich, in Washington ausgetauscht werden.

Sie wird vom fünfzehnten Tage nach dem Zeitpunkte des Austausches der Ratifikationen an, für die Dauer von fünf Jahren Geltung haben.

Urkund dessen haben die betreffenden Bevollmächtigten die gegenwärtige Convention unterzeichnet und ihre Siegel beige drückt.

Gegeben in doppelter Ausfertigung, zu Washington am 15. Januar 1909.

ELIHU ROOT [SEAL]
HENGELMÜLLER [SEAL]

tárgyát, a választott bírák hatáskörét és azokat a határidőket, a melyek a választott bíróság megalakulására s az eljárás különféle szakaira nézve irányadók.

Magától értetik, hogy az ily külön megállapodások az Amerikai Egyesült Államok részéről az Egyesült Államok elnöke által a senatus meghallgatása és hozzájárulása mellett fognak létesítettetni.

Ily megállapodások csak akkor válnak kötelezőkké, ha azokat a magas Szerződő Felek kormányai jegyzék-váltás útján megerősítik.

III. CZIKK.

Ezt az Egyezményt a magas Szerződő Felek meg fogják erősíteni és a megerősítő okiratokat, mihelyt csak lehet, Washington-ban ki fogják cserélni.

Ez az egyezmény öt évig lesz hatályos a megerősítő okiratok kicserélésének időpontját követő tizenötödik naptól számítva.

Ennek hiteléül az illető meghatalmazottak ezt az egyezményt aláírták és pecsétjeikkel ellátták.

Kelt két példányban, Washington-ban, 1909. évi január hó 15. napján.

And whereas the said Convention has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two governments were exchanged in the City of Washington, on the thirteenth day of May, one thousand nine hundred and nine;

Now, therefore, be it known that I, William Howard Taft, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In testimony whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington this eighteenth day of May in the year of our Lord one thousand nine hundred and nine, [SEAL] and of the Independence of the United States of America the one hundred and thirty-third.

W^m H TAFT

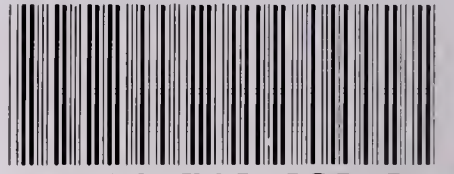
By the President:

P C KNOX

Secretary of State.



LIBRARY OF CONGRESS



0 038 716 322 0 6